A close-up photograph of Ban Ki-moon, the former Secretary-General of the United Nations, speaking at a podium. He is wearing glasses, a dark suit, a white shirt, and a blue patterned tie. He has a slight smile and is looking towards the right of the frame. The background is blurred, showing other people in a formal setting.

"Permítanme decir esto alto y claro:
las personas lesbianas, gays,
bisexuales y personas transgénero
tienen derecho a los mismos derechos
que todos los demás.

Ellos también nacen libres e iguales.
Yo estoy hombro con hombro con
ellos en su lucha por los derechos
humanos."

Secretario General de las Naciones Unidas Ban Ki-moon

módulo 02

realización de entrevistas



FREE & EQUAL
UNITED NATIONS FOR LGBT EQUALITY

1

ELEMENTOS BÁSICOS
SOBRE ENTREVISTAS



OBJETIVOS

UNIDAD 1

1

Describir cómo **realizar entrevistas respetuosas** analizando qué preguntas hacer o evitar, entre otros factores

2

Explicar el modelo **Diferencia, Estigma, Vergüenza y Daño (DSSH)** de realización de entrevistas

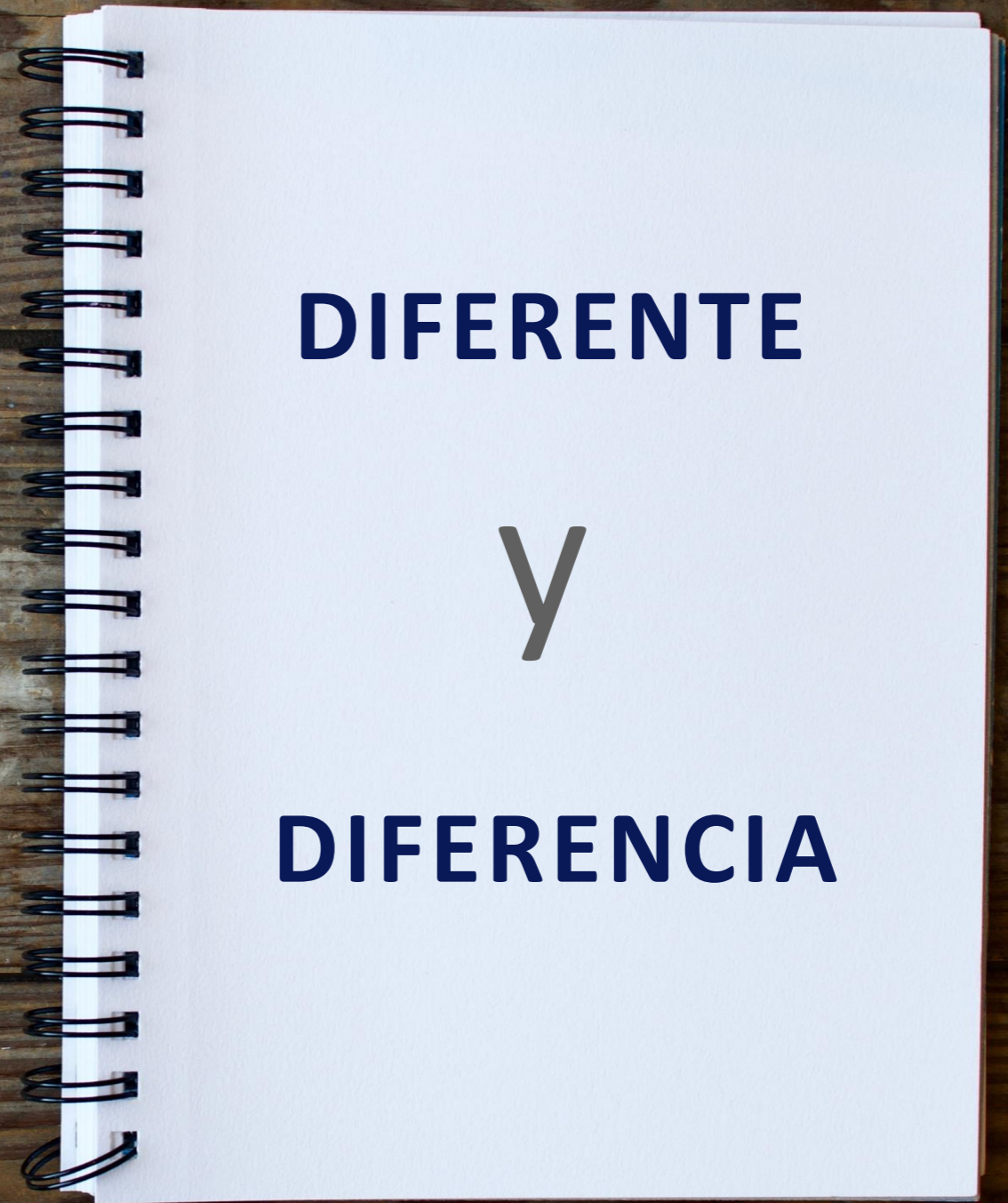
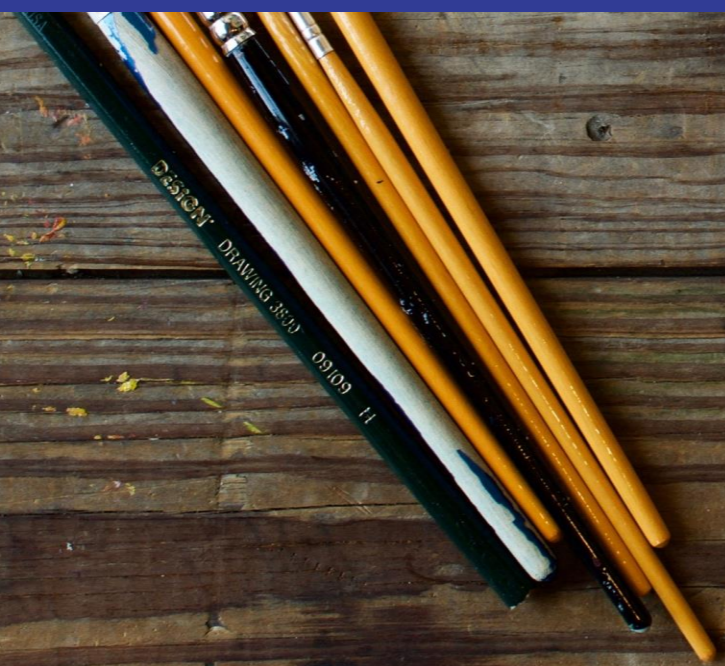
3

Determinar formas de creación de un **espacio seguro** en el entorno de las entrevistas y fomentar la comunicación abierta y dignificada



Una nota sobre el lenguaje

Uso de términos



DIFERENTE

Y

DIFERENCIA

EJERCICIO



GUIONES DE ENTREVISTAS SIMULADAS

Cuaderno de participante

Página **03**

El trabajo con intérpretes



Dificultades principales

1 INCOMODIDAD

Incomodidad debida a la **actitud** de quien hace de intérprete.

2 RETICENCIA

Reticencia a dar **información** según el género, la nacionalidad o la actitud de la persona que hace de intérprete o según suposiciones sobre ella.

3 DISCRIMINACIÓN

Discriminación o lenguaje abusivo por parte de quien interpreta, especialmente si no cuenta con formación adecuada.

4 MALENTENDIDOS

Malentendidos o **lenguaje incorrecto**.

5 INFRACCIONES

Ruptura de la confidencialidad por parte de quien interpreta.

Obstáculos operativos

1 COMUNIDAD

Miembros de la comunidad: a veces son las personas disponibles para hacer de intérpretes.

2 CAMBIOS

Las personas que hacen de intérpretes **pueden cambiar** a menudo, lo cual dificulta su formación.

3 NO SON PERSONAL

Puede que los/las intérpretes no sean **miembros del personal**, y puede que no siempre cumplan los mismos criterios de conducta.

4 CIRCUNSTANCIAS

Algunas circunstancias inusuales pueden obligar a recurrir a alguien **de la familia** para que haga de intérprete.

Debate grupal

1

¿Cómo puede afectar a una entrevista el **género, la nacionalidad, el origen étnico o el grupo lingüístico** de quien hace de intérprete?

2

¿Cómo podemos confirmar que quienes hacen de **intérpretes no sientan incomodidad** interpretando para personas LGBTI? ¿Cómo podemos proporcionar **formación**?

3

¿Debería permitirse que los o las intérpretes puedan **abstenerse de participar** en entrevistas con personas LGBTI?

4

¿Qué **alternativas** hay disponibles si una persona no desea realizar la entrevista con intérpretes de su comunidad?

5

¿Qué **dificultades** han encontrado al trabajar con intérpretes y a qué **prácticas ejemplares** han recurrido para afrontar esas dificultades?





El modelo DSSH

Orientación, página 8



MODELO DSSH

INTRODUCCIÓN

El modelo DSSH, creado por el abogado británico S. Chelvan, se basa en la idea de que las personas LGBTI tienen **características e historias casi universales de estigma y diferencia.**

Es un medio alternativo **para evaluar la credibilidad** de las personas que no han «salido del armario /clóset» o que no han tenido parejas de su mismo sexo.

Es un método que permite **recabar un relato personal** de una manera que no resulta reprobatoria ni entrometida, y preserva la dignidad y el respeto al evitar preguntas de naturaleza sexual o indiscreta.

Se basa en preguntas **abiertas** y en un enfoque de **no confrontación.**



DIFERENCIA



La diferencia comienza con el reconocimiento de que la persona **no es como otros** «niños y niñas» u «hombres y mujeres» en cuanto al desarrollo del sexo y de los roles de género.



Toma de conciencia o identificación gradual de **diferencia de género** respecto del sexo que se les asignó (en cuanto a la identidad de género).



Toma de conciencia o identificación gradual de **atracción hacia personas del mismo sexo** (en cuanto a la orientación sexual).



Toma de conciencia o identificación gradual de **diferencia corporal** (en cuanto al hecho de ser intersexual).



DIFERENCIA



Reconocimiento de que esta «diferencia» **las distingue de otras personas.**



Posible vínculo con **otras personas LGBTI.**



Reconocimiento de que **no están viviendo según una narrativa «heterosexual».**



ESTIGMA



Reconocimiento de que los **familiares cercanos y/o amistades desaprueban** el comportamiento y/o la identidad LGBTI.



Reconocimiento de que la «**mayoría**» **no aprueba** el comportamiento o la identidad LGBTI.



Reconocimiento de **costumbres estatales, culturales y religiosas o leyes** que se dirigen contra las personas LGBTI.



VERGÜENZA



Efecto del **estigma**.



Sentimientos asociados al **aislamiento**.



Efecto de ser el/la «**otro/a**» en vez de «igual».

DAÑO

HARM



DAÑO DE AGENTES ESTATALES:

puede incluir criminalización, ser objetivo de la policía o del ejército, tratamiento médico forzoso, arresto, detención, persecución, encarcelamiento prolongado, tortura y denegación de acceso a infraestructuras o servicios públicos.



OTROS DAÑOS:

pueden incluir violencia colectiva, violación, acoso continuo, extorsión, sacar públicamente del armario y denegación o discriminación laboral, en servicios sociales o sanitarios; puede incluir autolesiones.



DAÑOS FAMILIARES:

puede incluir acoso, abuso, violencia sexual y de género, violación, homicidio por motivos de honor, matrimonio forzado y relegación material dentro de la familia.



Preguntas básicas



Preguntas básicas

Ejemplos de preguntas sobre la **diferencia**
Si alguien expresa haber experimentado la diferencia:

¿Cuándo **supo que era diferente?** ~~se dio cuenta de que es gay? (o lesbiana, bisexual, que no era heterosexual, transgénero, intersexual)~~

¿Cuándo **comenzó a sentirse diferente?**



¿Puede hablarme sobre su **experiencia** de sentirse diferente?

¿De qué **manera se sintió** diferente?

¿Qué **significa** esa diferencia para usted?



*Si alguien expresa su identidad **SOSIG**:*

Hábleme de sus experiencias siendo ----.





Preguntas básicas

Ejemplos de preguntas sobre **estigma, vergüenza y daño**

¿Puede expresarse **abiertamente respecto de su identidad** en su país de origen?

¿Por qué?, o ¿por qué no?



¿**Conoce a otras personas** en su país de origen que sean ---- ? *[como se identifica la persona]*

¿Puede describir cómo son tratadas esas personas?



¿Qué cree que **ocurriría** si su comunidad supiera que usted es ---- ? *[como se identifica la persona]*



¿**Sabe de** otras personas que sean ----?

¿Puede describir cómo son tratadas esas personas?





Preguntas básicas

Ejemplos de preguntas sobre **estigma, vergüenza y daño**

¿Ha tenido alguna **relación sentimental**?

Si es así, ¿cómo se conocieron?

¿Siguen juntos/as? ¿Pueden ser abiertos o abiertas al respecto?



¿Hay **organizaciones para personas**

LGBTI [o personas

---- (*como se identifica la persona*)]

en su país?

¿Pertenece usted a alguna?



¿Cómo se conocen en su país las personas que son ---? [*como se identifica la persona*]



¿Hay alguna **asociación, red o centro comunitario** que le brinde apoyo en su país de origen?





Preguntas básicas

Ejemplos de preguntas sobre **estigma, vergüenza y daño**

Indicó **haber sufrido daños** por ser ----.

¿Qué más puede contarme al respecto?



¿Le **contó a alguien** que era ---- ?
[como se identifica la persona]

¿Por qué?, o ¿por qué no?

En caso afirmativo, ¿cuándo?



¿Cómo **reaccionaron**?

¿Cómo le hizo sentir su reacción?



¿**Sabe su familia** que usted es ---- ? [término utilizado por la persona para identificarse]

En caso afirmativo, ¿cuál fue su reacción cuando se lo dijo?



Preguntas básicas

CUESTIONES POR EXPLORAR...

¿Cómo han afectado la diferencia, el estigma la vergüenza o el daño a su vida diaria?

Capacidad de conseguir y mantener un empleo digno

Capacidad de asistir y/o finalizar la escuela

Capacidad de acceso a la vivienda y a la atención médica



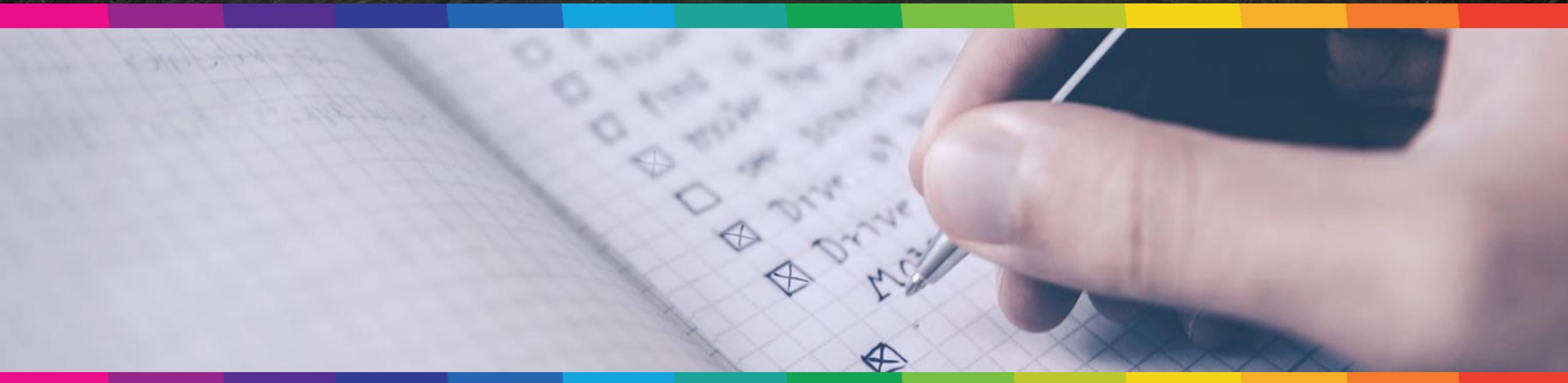
Seguridad física y acceso a la justicia

Acceso seguro a bienes y servicios

Efectos en los vínculos familiares y el acceso a la vida cultural, pública y comunitaria

Capacidad para establecer y mantener relaciones sociales

? preguntas ?
que se deben evitar



Preguntas que se deben evitar



¿Qué le sucedió para **hacerse** LGBTI? ¿Le sucedió algo traumático?



¿Le gustan más los **hombres o las mujeres**?



Si es gay, ¿por qué está **casado**?



¿Por qué **elige** ser LGBTI, si está siendo objeto de persecución? Si le están haciendo daño, ¿no puede **ser como las demás personas**?



¿Ha **intentado tener sexo** alguna vez con alguien de otro sexo?




¿Ha tenido alguna vez **sexo con alguien** del mismo sexo o género?


Preguntas que se deben evitar


 ¿Su **atacante** era gay o heterosexual?


 ¿Puede **demostrarnos** que es LGBTI?

 ¿Cuántas **parejas sexuales** ha tenido?

 ¿Ha tenido alguna vez **sexo con alguien** del mismo sexo o género?

 ¿**Cómo** practican sexo? ¿Qué hacen en la cama? ¿Quién hace de «hombre» y quién de «mujer»?

 ¿En qué **posición** estaba cuando le sorprendieron?

 ¿Es usted «**activo**» (se sitúa arriba/da) o «**pasivo**» (se sitúa abajo/recibe)? ¿Utiliza **lubricante** o juguetes sexuales?

Preguntas que se deben evitar



¿Qué es usted, hombre o mujer?



¿Puede describir la comunidad gay de este país?



Dijo que es **transgénero**. Entonces, ¿es gay o heterosexual?



¿Qué tipo de **música escucha**?



¿Qué **piensa** de la homosexualidad?



¿Puede decirme el nombre de **autores gays**?



¿Qué tipo de **arte le gusta**?



preguntas contextuales

Preguntas contextuales

¿Ha solicitado **atención médica**?



¿Por qué se **casó**?

¿Se ha hecho la prueba del **VIH**?

¿Recibe **dinero** a cambio de sexo?

ÁREAS TEMÁTICAS

Muchas otras áreas temáticas pueden ser relevantes o irrelevantes para la entrevista, dependiendo del contexto específico y de la persona.

debate grupal



líneas adecuadas de formulación de preguntas

EJERCICIO



CONCIENCIA
SITUACIONAL

Cuaderno de participante

Página **15**



claves

de aprendizaje





Puntos clave de aprendizaje

Asegúrese de que su entrevista sea un espacio seguro.
Revise las políticas de confidencialidad junto con la persona.



Reconozca sus propios prejuicios y evite basarse en estereotipos.



Evite preguntas de naturaleza reprobatoria y preguntas sobre el sexo o la anatomía, ya que resultan indiscretas.



Para las personas con una identidad de género diversa, pregunte el nombre, el género, el tratamiento y el pronombre que prefieren que se utilice, y sobre la transición.

(Consulte la orientación contenida en la unidad sobre Comunicación adecuada).



Reconozca el propósito de la entrevista y los límites adecuados de la línea de formulación de preguntas.



2

TÉCNICAS PARA ENTREVISTAR



OBJETIVOS

UNIDAD 2

1

Describir **prácticas ejemplares** para entrevistar a personas LGBTI

2

Destacar las **áreas temáticas** clave que pueden abordarse durante el transcurso de la entrevista

3

Hacer preguntas **respetuosas y apropiadas** a las personas LGBTI de interés

prácticas

ejemplares



Prácticas ejemplares

Entorno de apoyo

Es posible que las personas LGBTI requieran un entorno de mayor apoyo y que tengan más dificultades para elaborar sus declaraciones.

Confidencialidad

La confianza y la confidencialidad son elementos clave.

Pausas

Comience despacio y tome descansos.

Intérpretes

Ofrecer intérpretes diferentes cuando proceda.

Lenguaje corporal y palabras

No exprese juicios de valor; vigile los prejuicios personales.

Normas legales

Úselas como guía.

Percepción

Los problemas de protección de personas LGBTI pueden tener que ver con las percepciones.

Preguntas

Tenga cuidado con el orden y el contenido.

abordaje de

cuestiones de credibilidad



abordaje de

credibilidad

Preocupaciones



DATOS SUFICIENTES

Reúna datos suficientes para aclarar las inconsistencias.

MÁS TIEMPO Y ATENCIÓN

Recuerde que las declaraciones LGBTI pueden tomar más tiempo y atención porque se recabarán de manera más delicada.

CONCEPTOS Y EXPERIENCIAS

Indague en qué significan para la persona entrevistada los conceptos y experiencias que ha contado.

LOS CASOS LGBTI VARÍAN

Considere cada declaración de manera individual. Las experiencias de las personas LGBTI son muy variadas.

abordaje de credibilidad

Preocupaciones



EXPLICACIONES RAZONABLES

Puede haber explicaciones razonables de por qué la persona no reveló su SOSIG antes. Por ejemplo, experiencias traumáticas, miedo a las consecuencias, incomodidad en la entrevista o que nunca se lo hayan dicho a nadie.

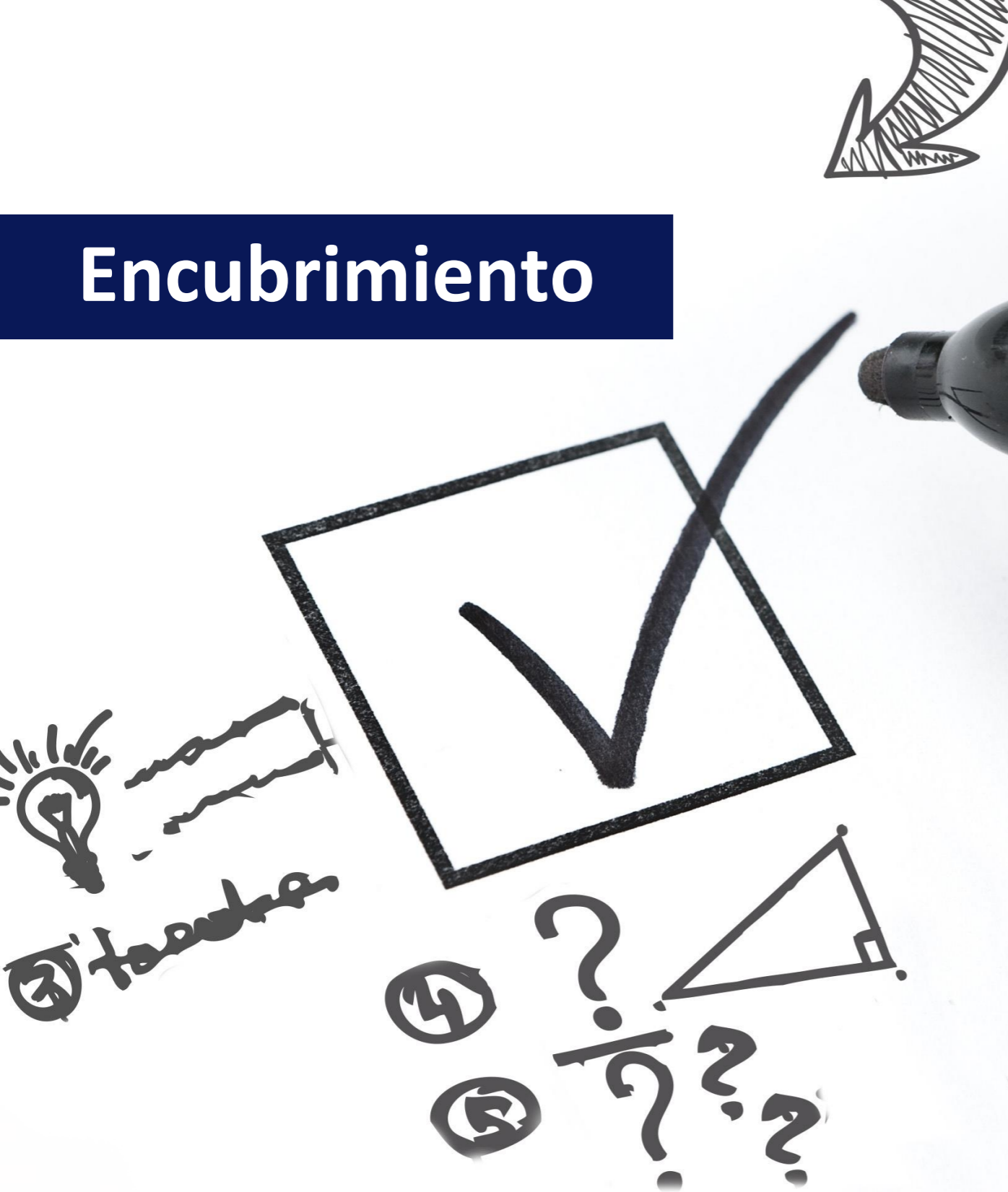
PUEDEN SER NECESARIAS MUCHAS REUNIONES PARA LA REVELACIÓN

Pueden ser necesarias varias reuniones antes de que alguien se sienta cómodo/a para revelar el motivo de su huida. Los mecanismos de afrontamiento mediante «ocultación» incluyen el aislamiento, la adopción de gesticulación «masculina» o «femenina» o vivir sin salir del armario o clóset, lo cual puede reforzar la baja autoestima.

PREGUNTAS DE SEGUIMIENTO

Se deben formular preguntas de seguimiento para aclarar las incertidumbres y se deben plantear a la persona solicitante preocupaciones sobre la credibilidad para darle la oportunidad de explicarse.

Encubrimiento



NO VIVIR ABIERTAMENTE

Muchas personas LGBTI han tenido que mantener en secreto determinados aspectos de sus vidas y puede que no hayan vivido abiertamente o no hayan tenido relaciones íntimas antes.

OCULTACIÓN DE SOSIG

Muchas personas han reprimido su SOSIG para evitar ser perseguidas.

REPRESIÓN Y CREDIBILIDAD

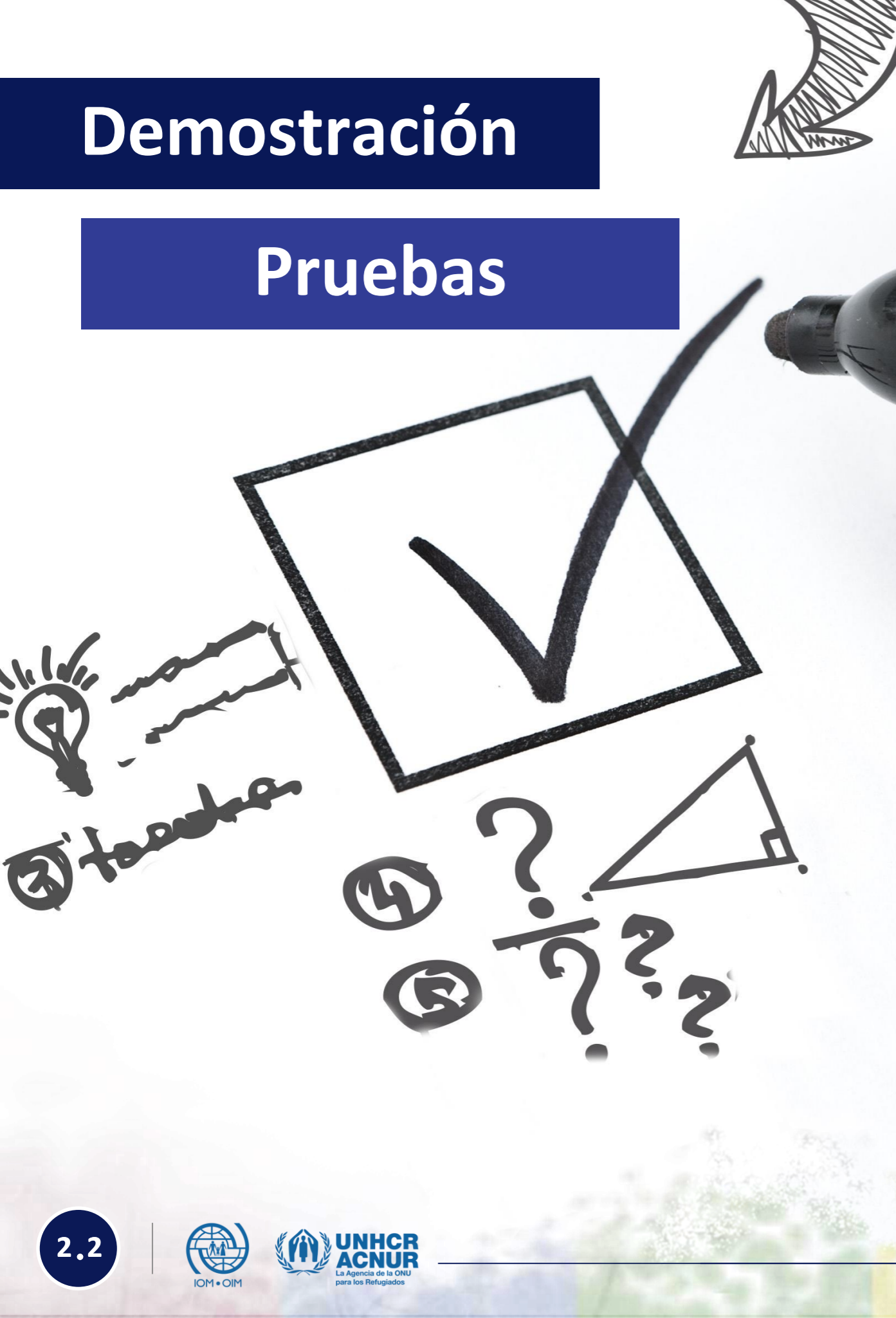
El hecho de haber reprimido su condición en el pasado o tener la capacidad de hacerlo en el futuro no es motivo para cuestionar la credibilidad.

EL ENCUBRIMIENTO PUEDE CAUSAR DAÑOS

Recuerde que no se puede esperar que las personas cambien su orientación sexual o su identidad de género para evitar ser perseguidas, ya que se trata de un elemento fundamental para su dignidad humana. La ocultación puede provocar daños psicológicos.

Demostración

Pruebas



CARGA COMPARTIDA

En general, existe una carga compartida entre la persona entrevistada y la persona entrevistadora.

RELATO VERAZ

La persona solicitante libera su carga proporcionando un relato completo y veraz de su experiencia. Esto puede ser más difícil en casos LGBTI debido a la naturaleza personal de las declaraciones.

ES MENOS PROBABLE OBTENER DOCUMENTOS COMPROBANTES

Debido a la naturaleza personal de las declaraciones LGBTI, es mucho menos probable que las personas tengan documentos que corroboren su condición.

PUEDE REQUERIR MÁS ASISTENCIA POR PARTE DEL FUNCIONARIO/A

Esto puede dar lugar a una mayor necesidad de ayuda para formular su declaración. Una vez más, las preguntas relacionadas con DSSH y las áreas temáticas de la vida cotidiana deben ser exploradas.

EJERCICIO



JUEGO DE
ROLES
GRUPAL

EJERCICIO



JUEGO DE ROLES POR PAREJAS

Cuaderno de participante página **16**

Orientación páginas **8-13, 20**



claves

de aprendizaje





Puntos clave de aprendizaje

Céntrese en crear un espacio de apoyo y bienvenida.
Trate a la persona de manera no reprobatoria.



Céntrese en hablar de temas relacionados con la vida diaria de manera respetuosa utilizando el modelo DSSH y las áreas temáticas.



Recuerde que la recopilación de información de personas LGBTI de interés puede ser más difícil debido a la naturaleza íntima y personal de la información.





Puntos clave de aprendizaje - RSD

Recuerde que algunos esfuerzos empleados para «demostrar» el SOSIG pueden violar los derechos humanos de la persona solicitante. Céntrese en obtener el testimonio de manera respetuosa y observe si es detallado y coherente.



Céntrese en la identidad de la persona y en la percepción de quienes le persiguen.



Recuerde que la COI (información de país de origen) puede ser insuficiente y que el testimonio puede ser la prueba principal empleada para determinar la credibilidad.



Recuerde que puede ser más difícil obtener el testimonio en las declaraciones LGBTI debido a la naturaleza íntima y personal de la información.



Al igual que en otras entrevistas, examine los informes o hable con la persona sobre lo que le sucede a personas similares en su país.



recapitulación



Oficina de Población, Refugiados y Migración (PRM) del Departamento de Estado de los Estados Unidos de América

El desarrollo de estos materiales de formación ha sido posible gracias al generoso apoyo del pueblo estadounidense a través de la **Oficina de Población, Refugiados y Migración (PRM)** del Departamento de Estado de Estados Unidos de América como parte del proyecto “Sensitization and Adjudication Training on Refugees Fleeing Persecution Based on Sexual Orientation and Gender Identity”. Los contenidos no reflejan necesariamente los puntos de vista de la PRM o de los Estados Unidos de América.



AGRADECIMIENTOS

ACNUR y la OIM desean hacer constar su agradecimiento a **Jennifer Rumbach** por la elaboración de estos materiales de formación, a **LK Napolitano** por el diseño de los materiales, a **Gabriel Schirvar** por sus aportaciones en la edición y los temas sobre salud y violencia sexual y de género, y a **numerosas personas expertas de ACNUR** que se han implicado en la aportación de información acerca de los contenidos de estos materiales de formación para convertirlos en un recurso de alta calidad.

 @IOMLGBTI

 @IOM_LGBTI

Para más información, contactar con JENNIFER RUMBACH:

jrumbach@iom.int

ESTA PRESENTACIÓN INCLUYE NOTAS

Gran parte del texto que la persona facilitadora emplea está incluido en las diapositivas de la presentación. No obstante, las notas de las diapositivas también contienen información crucial, además de texto adicional para que lo lea la persona facilitadora (representado como texto sin cursiva) y orientaciones para la unidad, además de tiempos y referencias de los ejercicios, con los números de página correspondientes en la Guía de facilitación. Es importante que lea las notas de la diapositiva al completo antes de realizar la facilitación de estos materiales didácticos. Puede que quiera imprimirlas para utilizarlas mientras facilita la formación.

Las notas deben aparecer debajo de la imagen de la diapositiva cuando la Vista está configurada como Normal. Si no ve las notas, sitúe el cursor en la línea delgada de color gris que aparece en la parte inferior de la ventana y arrastre la barra hacia arriba. Aparecerá la sección de notas.

Para ver las diapositivas con las notas con texto de mayor tamaño, mueva el cursor a la parte superior de la ventana, haga clic en Vista y, a continuación, en Página de notas. Para imprimir las notas con imágenes de las diapositivas (práctico para facilitar las sesiones por primera vez, especialmente para los segmentos de formación más extensos), haga clic en Imprimir y, a continuación, debajo de Configuración, seleccione Páginas de notas.